

Exo

Chapter 33

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אֲשֶׁר	וְהָעָם	אַתָּה	מִזֶּה	עָלֶיָּהּ	לָךְ	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּדֹבֶר	1
den	und-der-Volk	du	von-hier	geh-hinauf	gehen	Mose	zu-	HERR	und-sprach	
			H2088	H5927	H3212	H4872	H0413	H3068	H1696	
לְאַבְרָהָם	וְשָׁבַעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל-	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ		הָעֵלִית		
zu-Abraham	ich-schwor	jenes	das-Land	zu-	Aegypten	von-Land-von		du-brachte-hinauf		
H0085	H7650		H0776	H0413	H4714	H0776		H5927		
		אֶתְנַנֶּה:		לְיָדְךָ		לֵאמֹר	וְלִיעֲקֹב	לִיצְחָק		
		ich-wird-geben-es		zu-dein-Same		sprechend	und-zu-Jakob	zu-Isaak		
		H5414		H2233		H0559	H3290	H3327		

Und Jehova redete zu Mose: Gehe ziehe hinauf von hinnen, du und das Volk, das du aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hast, in das Land, das ich Abraham, Isaak und Jakob zugeschworen habe, indem ich sprach: Deinem Samen werde ich es geben! -

הַכְּנַעֲנִי	אֶת-	וַיִּגְרֹשְׁתִּי	מִלְאָךְ	לְפָנַי	וְשִׁלַּחְתִּי	2
der-Kanaaniter	-	und-ich-wird-vertreiben-heraus	ein-Engel	vor-du	und-ich-wird-senden	
	H0853	H1644	H4397	H6440	H7971	
	וְהַיְבוּסִי:	הַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַחֲתִי	הָאֱמֹרִי	
	und-der-Jebusiter	der-Hewiter	und-der-Perisiter	und-der-Hethiter	der-Amoriter	
	H2983	H2340	H6522	H2850	H0567	

Und ich werde einen Engel vor dir hersenden und vertreiben die Kanaaniter, die Amoriter und die Hethiter und die Perisiter, die Hewiter und die Jebusiter, -

אֶעֱלֶה	לֹא	כִּי	וּדְבַשׁ	חֵלֶב	זָבַת	אֶרֶץ	אֶל-	3
ich-wird-gehen-hinauf	nicht	fuer-	und-Honig	Milch	flowing-mit	ein-Land	zu-	
H5927	H3808	H1706	H2461	H2100	H0776	H0413		
אֶכְלֶה	פֶּן-	אַתָּה	עֵרֶף	קָשָׁה-	עַם-	כִּי	בְּקֶרְבְּךָ	
ich-verzehren-du	damit-nicht-	du	neck	halsstarrig-von-	ein-Volk-	fuer-	in-dein-Mitte	
H3615	H6435		H6203	H7186			H7130	
							בְּדַרְךָ:	
							auf-der-Weg	
							H1870	

in ein Land, das von Milch und Honig fließt; denn ich werde nicht in deiner Mitte hinaufziehen, denn du bist ein hartnäckiges Volk, daß ich dich nicht vernichte auf dem Wege.

וְלֹא-	וַיִּתְאַבְּלוּ	הַזֶּה	הָרָע	הַדְּבָר	אֶת-	הָעָם	וַיִּשְׁמַע	4
und-nicht-	und-sie-trauerte	das-dies	der-Boeses	der-Wort	-	das-Volk	und-hoerte	
H3808	H0056	H2088		H1697	H0853		H8085	
				עָלָיו:	עֲדָיו	אִישׁ	שָׁתוּ	
				auf-ihn	sein-ornaments	anyone	setzen	
					H5716	H0376	H7896	

Und als das Volk dieses böse Wort hörte, da trauerten sie, und keiner legte seinen Schmuck an.

Denn Jehova hatte zu Mose gesagt: Sprich zu den Kindern Israel: Ihr seid ein hartnäckiges Volk; zöge ich nur einen Augenblick in deiner Mitte hinauf, so würde ich dich vernichten. Und nun, lege deinen Schmuck von dir, und ich werde wissen, was ich dir tun will.

Und die Kinder Israel rissen sich ihren Schmuck ab an dem Berge Horeb.

Und Mose nahm das Zelt und schlug es sich auf außerhalb des Lagers, fern vom Lager, und nannte es: Zelt der Zusammenkunft. Und es geschah, ein jeder, der Jehova suchte, ging hinaus zu dem Zelte der Zusammenkunft, das außerhalb des Lagers war.

Und es geschah, wenn Mose zu dem Zelte hinausging, so erhob sich das ganze Volk, und sie standen, ein jeder am Eingang seines Zeltes; und sie schauten Mose nach, bis er in das Zelt trat.

וַיְהִי	כָּבֹא	מֹשֶׁה	הָאֹהֶל	יָרַד	עָמֹד	הָעֶנָן	9
und-es-war	als-trat-ein	Mose	das-Zelt	wuerde-kommen-hinab	Saeule-von	die-Wolke	
H1961	H0935	H4872	H0168	H3381	H5982	H6051	
וַעֲמַד	פֶּתַח	הָאֹהֶל	וַדָּבָר	עִם־	מֹשֶׁה:		
und-wuerde-stehen	Eingang-von	das-Zelt	und-er-sprach	mit-	Mose		
H5975	H6607	H0168	H1696	H4872			

Und es geschah, wenn Mose in das Zelt trat, so stieg die Wolkensäule hernieder und stand am Eingang des Zeltes; und Jehova redete mit Mose.

וַיֵּרָא	כָּל־	הָעָם	אֶת־	עָמֹד	הָעֶנָן	עָמַד	הָאֹהֶל	10
und-sah	alle-	das-Volk	-	Saeule-von	die-Wolke	stehend	das-Zelt	
H7200	H3605		H0853	H5982	H6051	H5975	H0168	
וַיָּקָם	כָּל־	הָעָם	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	אִישׁ	פֶּתַח	אֹהֶל:		
und-arose	alle-	das-Volk	und-verneigte-sich	jeder	Eingang-von	sein-Zelt		
H3605			H7812	H0376	H6607	H0168		

Und das ganze Volk sah die Wolkensäule am Eingang des Zeltes stehen; und das ganze Volk erhob sich, und sie warfen sich nieder, ein jeder am Eingang seines Zeltes.

וַדָּבָר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	פָּנִים	אֶל־	פָּנִים	כַּאֲשֶׁר	יֹדֵבָר	אִישׁ	11
und-sprach	HERR	zu-	Mose	Angesicht	zu-	Angesicht	wie	spricht	ein-Mann	
H1696	H3068	H0413	H4872	H6440	H0413	H6440	H6440	H1696	H0376	
אֶל־	רֵעֵהוּ	וּשְׁבַ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	וּמִשְׁכָּנוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן־			
zu-	sein-friend	und-er-kehrte-zurueck	zu-	der-Lager	und-sein-Knecht	Josua	Sohn-von-			
H0413	H7453	H7725	H0413	H4264	H8334	H3091				
נֹוֹן	נָעַר	לֹא	יָמִישׁ	מִתּוֹךְ	הָאֹהֶל:	ס				
Nun	ein-youth	nicht	wuerde-depart	von-Mitte-von	das-Zelt	S				
H5126	H5288	H3808	H4185	H8432	H0168					

Und Jehova redete mit Mose von Angesicht zu Angesicht, wie ein Mann mit seinem Freunde redet; und er kehrte zum Lager zurück. Sein Diener aber, Josua, der Sohn Nuns, ein Jüngling, wich nicht aus dem Innern des Zeltes.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	רָא	אַתָּה	אָמַר	אֵלַי	הָעֵל	אֶת־	12
und-sagte	Mose	zu-	HERR	sehen	du	sind-sprechend	zu-mir	bringen-hinauf	-	
H0559	H4872	H0413	H3068	H7200		H0559	H0413	H5927	H0853	
הָעָם	הַזֶּה	וְאַתָּה	לֹא	הוֹדַעְתָּנִי	אֶת	אֲשֶׁר־	תִּשְׁלַח			
das-Volk	das-dies	und-du	nicht	haben-lass-mich-wissen	-	den-	du-wird-senden			
	H2088		H3808	H3045	H0853		H7971			
עִמִּי	וְאַתָּה	אָמַרְתָּ	יָדַעְתִּיךָ	בְּשֵׁם	וְגַם־	מָצָאתָ	חֵן			
mit-mich	und-du	sagte	ich-wissen-du	durch-Name	und-auch-	du-haben-fand	Gunst			
		H0559	H3045	H8034	H1571	H4672	H2580			

בְּעֵינָי:
in-mein-Augen

Und Mose sprach zu Jehova: Siehe, du sprichst zu mir: Führe dieses Volk hinauf, aber du hast mich nicht wissen lassen, wen du mit mir senden willst. Und du hast doch gesagt: Ich kenne dich mit Namen, und du hast auch Gnade gefunden in meinen Augen.

נָא	הוֹדַעְנִי	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	וְעַתָּה	13
bitte	machen-gewusst-zu-mich	in-dein-Augen	Gunst	ich-haben-fand	bitte	wenn-	und-nun	
H4994	H3045		H2580	H4672	H4994		H6258	
בְּעֵינֶיךָ	חֵן	אֶמְצָא־	לְמַעַן	וְאֵדְעָךְ	דְּרָכְךָ	אֶת־		
in-dein-Augen	Gunst	ich-moege-finden-	damit	und-ich-wird-wissen-du	dein-Weg	-		
	H2580	H4672	H4616	H3045	H1870	H0853		
			הַזֶּה:	הַנּוֹי	עַמּוֹךְ	כִּי	וְרָאָה	
			das-dies	der-Nation	dein-Volk	jenes	und-sehen	
			H2088				H7200	

Und nun, wenn ich denn Gnade gefunden habe in deinen Augen, so laß mich doch deinen Weg wissen, daß ich dich erkenne, damit ich Gnade finde in deinen Augen; und sieh, daß diese Nation dein Volk ist!

לְךָ:	וְהִנַּחְתִּי	יֵלְכוּ	פָּנַי	וַיֹּאמֶר	14
zu-dir	und-ich-wird-geben-ruhen	wird-gehen	mein-Angesicht	und-er-sprach	
	H5117	H3212	H6440	H0559	

Und er sprach: Mein Angesicht wird mitgehen, und ich werde dir Ruhe geben.

תַּעֲלֵנוּ	אֶל־	הֹלְכִים	פָּנֶיךָ	אֵין	אִם־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	15
bringen-uns-hinauf	nicht-	gehend	dein-Angesicht	nicht	wenn-	zu-ihm	und-er-sprach	
H5927	H0408	H1980	H6440	H0369		H0413	H0559	
							מִזֶּה:	
							von-hier	
							H2088	

Und er sprach zu ihm: Wenn dein Angesicht nicht mitgeht, so führe uns nicht hinauf von hinnen.

אֲנִי	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	כִּי־	אִפּוֹא	יִדְעַע	וּבִמָּה	16
ich	in-dein-Augen	Gunst	ich-haben-fand	jenes-	dann	wird-es-sein-gewusst	und-in-was	
H0589		H2580	H4672		H0645	H3045	H4100	
אֲנִי	וְנִפְלִינוּ	עִמָּנוּ	בְּלִכְתְּךָ	הֲלוֹא	וְעַמּוֹךְ			
ich	und-wir-wird-sein-distinguished	mit-uns	in-dein-gehend	ist-es-nicht	und-dein-Volk			
H0589	H6395		H3212	H3808				
פ	הָאֲדָמָה:	פָּנַי	עַל־	אֲשֶׁר	הָעָם	מִכָּל־	וְעַמּוֹךְ	
P	der-Boden	Angesicht-von	auf-	der	das-Volk	von-alle-	und-dein-Volk	
	H0127	H6440				H3605		

Und woran soll es denn erkannt werden, daß ich Gnade gefunden habe in deinen Augen, ich und dein Volk? Nicht daran, daß du mit uns gehst und wir ausgesondert werden, ich und dein Volk, aus jedem Volke, das auf dem Erdboden ist?

אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	גַּם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	17
jenes	das-dies	die-Sache	-	auch	Mose	zu-	HERR	und-sagte	
	H2088	H1697	H0853	H1571	H4872	H0413	H3068	H0559	
בְּעֵינֵי	חֵן	מָצָאתָ	כִּי־	אֶעֱשֶׂה	דְּבָרְךָ				
in-mein-Augen	Gunst	du-haben-fand	fuer-	ich-wird-tun	du-haben-gesprochen				
	H2580	H4672			H1696				
				בְּשֵׁם:	וְאֵדְעָךְ				
				durch-Name	und-ich-wissen-du				
				H8034	H3045				

Und Jehova sprach zu Mose: Auch dieses, was du gesagt hast, werde ich tun; denn du hast Gnade gefunden in meinen Augen, und ich kenne dich mit Namen.

18
 וַיֹּאמֶר וְהִרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ׃
 und-er-sprach zeigen-mich bitte - dein-Herrlichkeit
[H0559](#) [H7200](#) [H4994](#) [H0853](#) [H3519](#)

Und er sprach: Laß mich doch deine Herrlichkeit sehen!

19
 וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעְבִּיר כָּל־טוֹבִי עָלֶיךָ׃
 und-er-sprach ich wird-cause-zu-durchgehen alle-mein-goodness ueber-dein-Ange-sicht
[H0559](#) [H0589](#) [H3605](#) [H2898](#) [H6440](#)

וּקְרָאתִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנּוּתִי אֶת־אֲשֶׁר־
 und-ich-wird-proclaim in-Name-von HERR vor-du und-ich-wird-sein-gnaedig-zu den
[H7121](#) [H8034](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#)

אֶחָן אֶחָן אֶחָן אֶחָן אֶחָן אֶחָן אֶחָן אֶחָן אֶחָן
 ich-wird-sein-gnaedig und-ich-wird-haben-Gnade-auf und-ich-wird-haben-Gnade den ich-wird-haben-Gnade
[H7355](#) [H7355](#) [H0853](#)

Und Jehova sprach: Ich werde alle meine Güte vor deinem Angesicht vorübergehen lassen und werde den Namen Jehovas vor dir ausrufen; und ich werde begnadigen, wen ich begnadigen werde, und werde mich erbarmen, wessen ich mich erbarmen werde.

20
 וַיֹּאמֶר לֹא תִכַּל לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־
 und-er-sprach nicht-du-sind-able zu-sehen - mein-Ange-sicht fuer-nicht-
[H0559](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3808](#)

יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי׃
 kann-sehen-mich der-Mann und-leben
[H7200](#) [H0120](#) [H2425](#)

Und er sprach: Du vermagst nicht mein Angesicht zu sehen, denn nicht kann ein Mensch mich sehen und leben.

21
 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עָלַי הַצּוּר׃
 und-sagte HERR siehe ein-Ort mit-mich und-du-soll-stehen auf-der-Fels
[H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H4725](#) [H0854](#) [H5324](#) [H6697](#)

Und Jehova sprach: Siehe, es ist ein Ort bei mir, da sollst du auf dem Felsen stehen.

22
 וְהָיָה בְּעֵבֶר כְּבוֹדִי וְשִׁמְתִּי בִּנְקֻתַּת הַצּוּר׃
 und-es-wird-sein als-passes mein-Herrlichkeit und-ich-wird-setzen-du in-cleft-von der-Fels
[H1961](#) [H3519](#) [H5366](#) [H6697](#)

וְשַׁכְתִּי כָפִי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי׃
 und-ich-wird-bedecken mein-palm ueber-du bis-mein-passing
[H3709](#) [H5704](#)

Und es wird geschehen, wenn meine Herrlichkeit vorübergeht, so werde ich dich in die Felsenkluft stellen und meine Hand über dich decken, bis ich vorübergegangen bin.

23
 וְהִסְרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֲרָי׃
 und-ich-wird-entfernen - mein-palm und-du-wird-sehen - mein-back
[H5493](#) [H0853](#) [H3709](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0268](#)

וּפָנִי לֹא יִרְאוּ׃
 und-mein-Ange-sicht nicht wird-sein-gesehen
[H6440](#) [H3808](#) [H7200](#)

Und ich werde meine Hand hinwegtun, und du wirst mich von hinten sehen; aber mein Angesicht soll nicht gesehen werden.